

DANS LE CADRE DU 10ÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOCUMENTAIRE DES DROITS DE L'HOMME VERZIO

A 10. NEMZETKÖZI EMBERI JOGI DOKUMENTUMFILM FESZTIVÁL KERETÉBEN

# CROSSING BORDERS

PROJECTIONS ET CONFÉRENCES  
EN HOMMAGE À **CHRIS MARKER**

VETÍTÉSEK ÉS ELŐADÁSOK  
**CHRIS MARKER** EMLÉKÉRE

**DU 5 AU 10 NOVEMBRE 2013**

Institut français, cinéma Toldi, cinéma Örökmozgó  
**2013. NOVEMBER 5-10.**

Francia Intézet, Toldi Mozi, Örökmozgó Filmmúzeum

[franciaintezet.hu](http://franciaintezet.hu) | [verzio.org](http://verzio.org)

INSTITUT  
FRANÇAIS  
BUDAPEST

verzio

CROSSING BORDERS

DU 5 AU 10 NOVEMBRE 2013

2013. NOVEMBER 5-10.

## PROJECTIONS

## FILMVETÍTÉSEK

### A L'INSTITUT FRANÇAIS / A FRANCIA INTÉZETBEN

**Nov. 8.** vendredi / péntek **18.00**  
Sans Soleil (Nap nélkül), 1982, 100 min

**Nov. 8.** vendredi / péntek **20.30**  
Le joli mai (Szép május), 1963, 176 min

**Nov. 9.** samedi / szombat **18.00**  
Le fond de l'air est rouge (Vörös az ég alja) 1977, 180 min

### AU CINÉMA TOLDI / A TOLDI MOZIBAN

**Nov. 7.** jeudi / csütörtök **16.00**  
Level Five (Ötös szint), 1997, 106 min

**Nov. 9.** samedi / szombat **12.15**  
Les Statues meurent aussi (A szobrok is meghalnak), 1953, 30 min  
Si j'avais quatre dromadaires (Ha volna négy dromedárom), 1966, 51 min

### AU CINÉMA ŐRÖKMOZGÓ / AZ ŐRÖKMOZGÓ FILMMŰZEUMBAN

**Nov. 6.** mercredi / szerda **18.00**  
Lettres de Sibérie (Szibériai levelek), 1957, 62 min  
Si j'avais quatre dromadaires (Ha volna négy dromedárom), 1966, 51 min

**20.00**  
Le joli mai (Szép május), 1963, 176 min

**Nov. 7.** jeudi / csütörtök **18.00**  
Le Tombeau d'Alexandre (Az utolsó bolsevik), 1993, 118 min

**20.00**  
La Jetée (A móló), 1962, 28 min  
Sans soleil (Nap nélkül), 1983, 100 min

**Nov. 8.** vendredi / péntek **20.00**  
Le train en marche (Zakatot a vonat), 1973, 33 min  
Chats perchés (A vigyorgó macska esete), 2004, 59 min

**Nov. 9.** samedi / szombat **20.00**  
Les Statues meurent aussi (A szobrok is meghalnak), 1953, 30 min  
Level Five (Ötös szint), 1997, 106 min

**Nov. 10.** dimanche / vasárnap **18.00**  
Le fond de l'air est rouge (Vörös az ég alja), 1977, 180 min

en langue originale traduction simultanée en hongrois / eredeti nyelven magyar szinkrontolmácsolással

## CONFÉRENCES

À L'INSTITUT FRANÇAIS

## ELŐADÁSOK

A FRANCIA INTÉZETBEN

**L'HÉRITAGE DE CHRIS MARKER / CHRIS MARKER ÖRÖKSÉGE**  
**8 novembre 12h-16h30 / November 8.**

**12.00-13.30**  
Bernard Eisenzschitz (FR): Les formes de deux siècles / Két évszázad formái  
en français / francia nyelven

Bamchade Pourvali (FR): Chris Marker dans le contexte français des années  
1960-70 / Chris Marker és Franciaország a 60-as-70-es években  
en français / francia nyelven

**14.30-16.30**  
David Čeněk (CZ): Sur le langage des luttes de classe : Chris Marker en  
Europe de l'Est / Az osztályharc nyelvzete: Chris Marker Kelet-Európában  
en français / francia nyelven

Thomas Tode (DE): C'était le siècle dernier ! CD-Rom de Chris Marker :  
Immemory / Ez volt a múlt század. Chris Marker CD-je: Immemory  
en anglais / angol nyelven

**17.00 - 17.45**  
Table ronde / Kerekasztal-beszélgetés  
en français / francia nyelven

traduction simultanée en hongrois / magyar szinkrontolmácsolással

### BUDAPESTI FRANCIA INTÉZET

1011 Budapest, Fő u. 17.  
**ŐRÖKMOZGÓ FILMŰZEUM**  
1073 Budapest, Erzsébet körút 39.

### TOLDI MOZI

1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.